



La Gazette Violette



American Society of the French Academic Palms

Sous la haute présidence de S.E. M. François Delattre, Ambassadeur de France à Washington

Section USA de l'AMOPA

Printemps 2013

Rapport sur l'assemblée générale 2013

John C. O'Neal

L'assemblée générale de la société (American Society of the French Academic Palms) s'est tenue le samedi 6 avril 2013 au Bistro Vendôme à New York. 26 personnes (des membres et quelques époux y compris) y ont assisté. A ce nombre il faut ajouter les 153 membres qui ont voté par procuration. Après divers rapports et annonces à l'ordre du jour Mme Margot Steinhart, la présidente de la société, a présenté M. Fabrice Jaumont, attaché linguistique des Services culturelles de l'Ambassade de France à New York, qui a tenu quelques propos sur « la révolution bilingue » qui s'effectue à New York grâce, en grande partie, à ses efforts. A son avis, le bilinguisme s'avère positif actuellement et a perdu le tabou que l'on y associait il y a quelque temps. La recherche reconnaît son apport important pour le physique et le moral de l'homme : ses effets bénéfiques, d'une part, pour le cerveau dans la maladie d'Alzheimer et, d'autre part, pour la personne dans les études de la musique ou des mathématiques.

Le projet a commencé en 2007 à la demande des parents francophones et francophiles pour leurs enfants dans des écoles élémentaires. En 2013 il y aura 50 élèves à Brooklyn et 25 dans l'Upper West Side qui vont terminer leurs études élémentaires et passer au niveau suivant. 1000 autres élèves rejoignent le programme dans six écoles élémentaires bilingues tout autour de la ville (Brooklyn, Harlem, Manhattan). Deux collèges vont bientôt adopter le bilinguisme à Brooklyn et au Upper West Side. Il y aura trois classes de 6th grade en septembre 2013. Les 24 élèves au départ sont donc devenus quelque 1000 élèves maintenant. L'on considère deux projets de high school publics pour 2016. Il n'est pas exclu d'avoir la possibilité, d'ici peu, de faire des études bilingues depuis le Kindergarten jusqu'au high school à New York. La demande de la part des parents s'assure par la présence de 120,000 francophones dans ces régions de New York selon le recensement 2010. 27,000 enfants parlent français à la maison. Si ces familles continuent à réclamer le bilinguisme dans les écoles de leurs enfants, la région aurait besoin de 70 écoles. Le succès à New York et dans ses alentours a déclenché une envie de bilinguisme dans d'autres régions aux Etats-Unis (notamment en Californie, en Floride, en Louisiane et même en Alaska) où des programmes français-anglais se développent. Cette révolution pourrait un jour s'étendre jusqu'à l'université, croit M. Jaumont. Or il y a un manque réel d'enseignants capables d'enseigner des études bilingues et qui ont les compétences redoutables qu'il faut, en particulier la capacité de parler couramment le français, entre autres.

Pour que cette « croissance fulgurante » se réalise, il faudrait encourager le métier bilingue, au dire de M. Jaumont, qui considère ce secteur comme un créateur de l'emploi. En plus du déficit d'enseignants, il y a le défi énorme de se procurer tous les livres dont ces écoles ont besoin. Pour conclure, M. Jaumont a insisté sur le fait que ce n'est pas seulement l'affaire de la communauté française, mais c'est celle de tous les francophones et francophiles. Il a donc souligné le travail qui reste à faire tout en constatant les progrès considérables réalisés en peu de temps. Sa vision de l'avenir du bilinguisme dans la région de New York reste finalement très positive, et pour cause.

Dîner à Providence en juillet

Les membres de l'ASFAP et leurs invités seront chaleureusement accueillis à un dîner lors du congrès de l'American Association of Teachers of French (AATF) à Providence, RI. Ce dîner aura lieu au Restaurant CAV, 14 Imperial Place #101 (401.751.9164) le jeudi 11 juillet à 19h30. Le montant s'élève à 50\$. Une annonce avec un formulaire de RSVP sera envoyée aux membres par la poste. Réservations obligatoires avant le 1^{er} juillet (Contact : Joyce Beckwith [mmejoyb@aol.com] ou Anne Hebert [glenn.hebert@sbcglobal.net])

Nomination des candidats comme directeurs de l'ASFAP

L'élection de deux directeurs de l'ASFAP aura lieu début 2014. Nous vous invitons à présenter votre candidature ou à désigner l'un de vos collègues prêt à assumer cette responsabilité pour un mandat de trois ans (le 1 juillet 2014 – le 31 mai 2017).

Pour être candidat qualifié, il faut:

1. Être membre de l'ASFAP (ayant payé la cotisation pour 2013).
2. Pouvoir assister à la réunion annuelle du Conseil qui a lieu à New York le samedi 26 avril 2014.
3. Envoyer un CV très bref dans lequel vous indiquerez notamment ce que vous avez fait jusqu'à présent pour promouvoir le français.
4. Souligner également de quelle manière vous envisagez de soutenir les efforts de l'ASFAP **ou** de fournir des compétences, (par exemple, en technologie, en comptabilité, en rédaction ou en droit), à l'avenir.

Comme indiqué ci-dessus, les sept directeurs se réunissent officiellement une fois par an, généralement dans la ville de New York. **La prochaine réunion du Conseil et celle des membres auront lieu à New York le samedi 26 avril 2014.** À noter: les frais déboursés par les directeurs pour assister à la réunion annuelle sont pris en charge par les directeurs eux-mêmes.

Le comité chargé d'accepter les nominations et de préparer la liste de candidature gèrera l'élection. Tous ceux qui sont membres de l'ASFAP en 2013 pourront voter dans cette élection.

Vous pouvez adresser toutes questions à Diana Regan (dregan3@verizon.net) et lui envoyer vos documents de candidature en pièce jointe **avant le 1 décembre 2013.**

Que se passe-t-il en France?

Si vous vous intéressez à la France, consultez le numéro le plus récent de « Que se passe-t-il en France? » sur notre site web. L'auteur, c'est John J. Janc, professeur de français émérite et vice-président de notre société. Voici l'introduction à l'article pour l'hiver 2012-2013:

J'ai constaté que les Français avaient le moral en berne. Ils étaient de plus en plus pessimistes quant à leur avenir. La grogne existait non seulement à droite et à gauche mais aussi chez monsieur Tout-le-monde. Ceux qui sont à droite se plaignaient des mesures d'austérité prises par le gouvernement. Ceux qui sont à gauche pensaient que le gouvernement n'était pas assez libéral. Et tout le monde râlait à cause de l'augmentation des impôts et taxes, de la dégradation du marché du travail, de la stagnation des salaires, de la hausse du prix du gaz, de l'électricité, des timbres, du tabac et de la bière ainsi que de la hausse de la redevance télé.

Quant aux fêtes de fin d'année, Noël reste une fête de famille. Sa dimension religieuse est toujours réduite, non existante même pour de nombreux Français. La Saint-Sylvestre reste une fête entre amis. On mange toujours beaucoup de bonnes choses aux deux réveillons, le 25 et le 1^{er}: foie gras, huîtres, coquilles Saint-Jacques, dinde, chapon, bûche, etc. Grâce à l'abondance de la neige dans les stations de ski, les Français étaient nombreux à partir aux sports d'hiver à dès le 21 décembre, le dernier jour d'école.

Conseil d'administration et Attaché Fabrice Jaumont



Lors de la réunion annuelle de l'ASFAP le 6 avril 2013 à New York: John C. O'Neal, Jacqueline Friedman, Margot M. Steinhart, Fabrice Jaumont (attaché linguistique au consulat général de France), Joyce Beckwith, John J. Janc.

Boursières 2013 de l'ASFAP

Kristi Paulsen (College/University)



Je suis très heureuse d'avoir reçu cette bourse. J'apprécie beaucoup ce don généreux et j'attends avec impatience les occasions qu'il me présentera à l'avenir. Je serai étudiante dans le cadre du programme d'études « MSU-Mankato Summer Study in France », pour une durée de six semaines, du 15 juin 2013 au 29 juillet 2013.

Fondé il y a trente-trois ans par M. John Janc, chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques, ce programme d'études permet aux participants de perfectionner leur maîtrise de la langue française et d'approfondir leurs connaissances en histoire et en culture contemporaine. Les deux premières semaines du séjour (du 15 au 29 juin) se dérouleront à Paris et en Normandie. Encadré par le directeur du programme, le groupe étudiera l'histoire de la France à travers certains de ses plus beaux sites et monuments. Le mois de juillet sera passé à la Rochelle, où les étudiants suivront des cours de français intensifs à l'Institut d'Études Françaises. Ils seront hébergés par une famille française, ce qui leur permettra de mettre en pratique leurs nouvelles connaissances linguistiques et de découvrir la vie quotidienne en France.



Marley Butcher (High School)

J'adore toutes les régions de France! Alors, quand j'ai appris que je devais choisir l'endroit en France où je voulais passer un mois, j'ai été confrontée par un dilemme. J'ai regardé des programmes de la Vallée de la Loire, de Bretagne, de Normandie, de Paris, et de Provence. Tous les lieux ont des spécialités spécifiques propres à leur région. Finalement j'ai choisi Montpellier. <<Languages in Action>> offre un cours de langue avancé à Montpellier. Il vise à aider les élèves à maîtriser le français par l'immersion dans la culture. Je vais vivre avec une famille

française ce qui améliorera encore mes compétences en français. Je vais avoir des cours cinq fois par semaine et chaque classe va durer 45 minutes. Non seulement je vais pouvoir parler français, mais je vais avoir la possibilité de suivre des cours de cuisine française et des classes d'affaires, si jamais je veux faire un stage en France. Avec les plages à 15 minutes et des excursions hebdomadaires offertes par l'école, je vais bien m'amuser! Tous les cours sont enseignés par des professeurs dédiés à aider les élèves à acquérir des compétences en français. Je suis tellement reconnaissante pour l'opportunité que << American Society of French Academic Palms>> m'a offerte et j'attends avec plaisir le début de mon aventure!

Bourses pour 2014

L'ASFAP décerne deux bourses d'été par an à des étudiants qui apprennent le français aux niveaux secondaire et supérieur. Les bourses pour 2014 que notre société subventionne grâce à la générosité des membres, montent à 3000\$ chacune. Les critères et les formulaires de demande se trouvent actuellement sur le site web d'ASFAP: www.frenchacademicpalms.org. La date limite pour la remise des dossiers est le 20 janvier 2014. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez vous adresser à Joyce Beckwith: MmeJoyb@aol.com.



NOUVELLES



Calendrier 2013-2014

Le 11 juillet 2013

Dîner lors du Congrès de l'American Association of Teachers of French (l'AATF). Voir l'annonce, page 1.

Le 1^{er} septembre 2013

Dernier délai pour la remise des articles pour la *Gazette violette*, numéro d'automne.

Le 1^{er} décembre 2013

Dernier délai pour les membres de proposer des candidats pour deux postes de directeurs, 2014-2017.
(Contact: Diana Regan [dregan3@verizon.net])

Le 1^{er} janvier 2014

Païement dû pour la cotisation annuelle et l'abonnement facultatif à la *Promotion violette* (l'AMOPA). La cotisation à l'ASFAP comprend celle de l'AMOPA.
(Contact : Anne Hebert [glenn.hebert@sbcglobal.net])

Le 20 janvier 2014

Dernier délai pour la remise des dossiers des candidats étudiants pour les bourses d'été.
(Contact: Joyce Beckwith [mmejoyb@aol.com])

Le 15 février 2014

Élection de 2 directeurs pour le Conseil d'Administration
(Contact: Diana Regan)

Le 1^{er} mars 4

Annonce de la sélection des boursiers étudiants

Le 15 avril 2014

Dernier délai pour la remise des articles pour la *Gazette violette*, numéro du printemps

Le 26 avril 2014

Réunion du Conseil d'Administration à New York
Réunion annuelle des membres à New York
(Contact: Margot Steinhart [m.steinhart@sbcglobal.net])
Dîner des membres et de leurs invités à New York
(Contact: Jacqueline Friedman [jacqueline_friedman@horacemann.org])

Le 10 juin 2014

Publication de la *Gazette violette*, numéro du printemps.

Le 19 au 22 juillet 2014

Dîner lors du Congrès de l'American Association of Teachers of French (AATF), New Orleans. Réservations obligatoires. (Contact: Joyce Beckwith [mmejoyb@aol.com])

RAPPEL ! Cotisation Annuelle 2013

Nous faisons appel à tous ceux qui n'ont pas encore versé leur cotisation pour 2013. Le premier appel a été mis à la poste au mois de janvier 2013. La cotisation à l'ASFAP comprend aussi la cotisation à l'Association des Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (AMOPA), Paris. Les membres sont priés de remettre leur cotisation, leur abonnement facultatif à la *Promotion Violette* et leur contribution aux fonds de bourse pour les étudiants aussitôt que possible. Pour tous renseignements, contacter la trésorière de l'ASFAP, Anne Hebert (glenn.hebert@sbcglobal.net) ou visiter www.frenchacademicpalms.org et entrer dans *Members' site* avec le mot de passe « [palmes1808](#). »

Félicitations aux membres de l'ASFAP !

Robert D. Peckham (Martin, TN) a été décerné la médaille d'or de la Renaissance Française par la Renaissance Française USA lors d'une cérémonie au Service culturel de France à New York le 10 avril.

William C. Carter (Birmingham, AL) a reçu la médaille d'or du Mérite francophone, accordée par la Renaissance Française USA au Service culturel de France à New York le 10 avril.

John J. Janc (Mankato, MN) vient de publier une édition critique de *Marion de Lorme* (Victor Hugo. *Marion de Lorme*. Édition critique. Éd. John J. Janc. Lanham, MD: University Press of America, 2013).

IN MEMORIAM

Annette R. Plante, février 2012

Nommée Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques en 1990. Professeur retraité de State University College, Postdam, NY.

Une organisation 501(c)(3), l'ASFAP est incorporée dans l'Etat de New York sous le nom American Society of the French Academic Palms, Inc.
Son EIN (Employer Identification #) est 13-3202137.

Visitez notre site web:
www.frenchacademicpalms.org

LES ÉCOLES PUBLIQUES DE NEW YORK

Marie BOUTEILLON - Fabrice JAUMONT

La qualité des programmes « dual language » de New York est maintenant reconnue par tous. La France, par exemple, a attribué le Label FrancEducation en 2012 à deux écoles publiques de la ville. Cette appréciation se fait aussi sentir sur place. La demande est en croissance constante depuis l'ouverture des premiers programmes en 2007. En cinq ans, New York a vu la création de huit écoles ou programmes bilingues français-anglais servant plus de 700 élèves. Bien qu'élargie, la quantité de places disponibles reste insuffisante : les plus jeunes font face à une rude compétition à l'entrée et certaines écoles se voient obligées de refouler la moitié des demandes. Depuis 2007, ce sont plus de 1 000 familles qui n'ont pu inscrire leur enfant dans ces programmes, faute de places.

A l'autre bout de la chaîne, les élèves des débuts, scolarisés en bilingue depuis la maternelle sont désormais prêts à entrer au collège. Leurs parents ont réussi à convaincre principaux et officiers du Department of Education d'assurer la continuité de leur scolarité en français. Ceci représente une opportunité formidable pour l'enseignement du français, qui mérite d'être soutenue et accompagnée. De plus en plus de familles américaines, françaises et francophones établies à New York recherchent une éducation gratuite, susceptible d'approfondir le niveau de français de leurs enfants tout en les exposant à la culture et à la langue américaine. L'enseignement bilingue public new yorkais répond à ces attentes en ce que, d'une part, il suit le curriculum américain et d'autre part la langue d'instruction est partagée entre l'anglais et le français. De surcroît, ces programmes offrent un enseignement gratuit pour toutes les familles. A ce titre, la démographie de la population francophone de New York laisse à croire que de nombreux enfants pourraient bénéficier d'une offre plus élargie de classes bilingues.

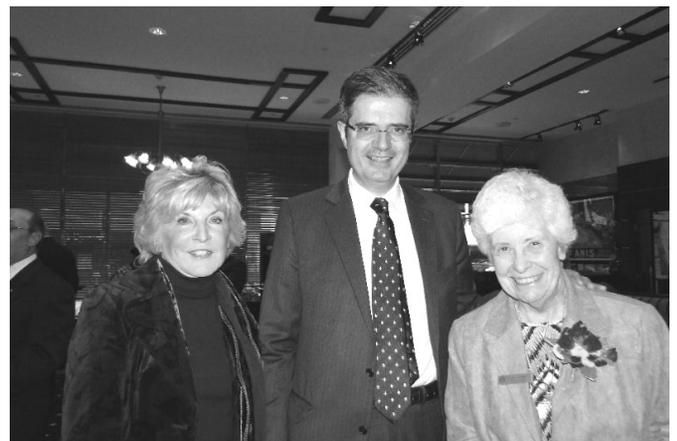
Lire la suite de cet article sur le site web de l'ASFAP: www.frenchacademicpalms.org/news.html.



Remise des palmes académiques

A gauche: Patricia Olderr, Oak Park, IL, a été décorée le 4 mai 2013 par Jean-François Rochard, attaché culturel adjoint au Consulat de France à Chicago, lors d'une cérémonie à l'Eiffel Bistro à South Barrington, IL. Madame Olderr a été nommée chevalier dans l'Ordre des Palmes académiques devant des membres de sa famille et de l'American Association of Teachers of French (AATF).

A droite: Mme Diane Regan et Sister Mary Helen Kashuba célèbrent leur promotion au rang d'Officier dans l'ordre des Palmes Académiques accompagnées de son Excellence M. François Delattre, Ambassadeur de France à Washington lors d'une cérémonie à Philadelphie, le 17 novembre, 2012. Mme Regan est l'une des directeurs de l'ASFAP. Sister Mary Helen est Présidente de l'American Association of Teachers of French.



FONDS DE BOURSE 2013

Nous avons le plaisir de vous annoncer le nom des membres qui ont contribué 2600\$ jusqu'au premier mai 2013 aux fonds pour les boursiers de l'American Society of the French Academic Palms. Le montant pour les deux bourses qui permettent à deux étudiants d'étudier pendant un mois dans un pays francophone est 6000\$. Il nous reste 3400\$ pour compléter les contributions aux deux bourses pour 2013. On peut toujours verser les contributions à la trésorière; libeller le chèque à « ASFAP » et indiquer que la contribution est pour les « fonds de bourse ». Envoyer les contributions à Mme A. Anne Hebert, 2040 N. Bissell St., Chicago, IL 60614.

Mme Joyce Beckwith
Mme Natalie Berenguier
M. Lee Bradley
Mme Barbara P. Barnett
M. Samuel Danon
Mlle Deidre Dawson
Mme Mary de Lopez
Mme Mary Donaldson-Evans
Mlle Phyllis J. Dragonas
Mme Randa Duvick
Mme Josette Eynon
Mme Sharon Forsyth
Mme Jacqueline Friedman
M. George J. Gauthier
Mme Marie-Rose Gerdisch
M. Fred J. Gitner
M. Roland Glowinski

Mme Jane Black Goepper
Mme Abbe Guillet
Mme Anne Hebert
M. et Mme William (Suzanne)
Hendrickson
M. John J. Janc
M. Frédéric Jenkins
Mme Elizabeth Joiner
Mme Isabelle Kaplan
Mme Nora Kelting
M. Robert Lafayette
M. Michael Lastinger
Mme Gladys Lipton
M. François Macheras
Dr. Carole Joyce Maness
M. Jean Mirail
Mme June K. Phillips

Mme Diana Regan
Mme Jane Robert
Mme Harriet Saxon
Mme Deanna Scheffer
Mme Deana Schiffer
Mme Colette Siegel
Mme Phaede Rangazas-Shively
Mmr Nancy Silander
Mme Emese Soos
Mme Margot M. Steinhart
M. Philip Stewart
Mme Alice Strange
Mme Ann Sunderland
M. David Thoms
Mme Rosalie Vermette
M. Michel Windland
M. Mischa Zabotin

Soutenez généreusement nos bourses!

Nos fonds de bourse ont besoin de quelques cotisants supplémentaires pour nous permettre d'envoyer en France deux étudiants par an, ce qui fait partie intégrante de notre mission. Comme en témoigne l'article dans ce numéro de la *Gazette*, les deux boursiers vont bien profiter de leur séjour en France cet été. Pour assurer la continuation de ce programme qui coûte \$6.000 par an (\$3.000 par étudiant ou élève), nous vous prions de bien vouloir penser à verser la somme que vous voulez à ces fonds de bourse. Merci d'avance.



Conseil d'administration à New York

A gauche: Lors de la réunion du Conseil d'administration de l'ASFAP le 6 avril 2013 à New York, John J. Janc (vice-président), Diana Regan, Jacqueline Friedman, Margot M. Steinhart (présidente), Joyce Beckwith (secrétaire), John C. O'Neal (Anne Hébert (trésorière), *in absentia*)

Réunion annuelle de l'ASFAP en 2014

L'ASFAP tiendra sa réunion annuelle avant un dîner le samedi 26 avril 2014 à New York. Le Conseil d'administration se réunira le même jour.

Directeurs

American Society of the French Academic Palms, Section USA, AMOPA

Mme Joyce Beckwith (Secrétaire)
MmeJoyB@aol.com

Mme Jacqueline Friedman (Directeur)
jacqueline_friedman@horacemann.org

Mme A. Anne Hebert (Trésorière)
glenn.hebert@sbcglobal.net

M. John J. Janc (Vice-Président)
jjjj@hickorytech.net

M. John C. O'Neal (Directeur)
joneal@hamilton.edu

Mme Diana Regan (Directeur)
dregan3@verizon.net

Mme Margot M. Steinhart (Présidente)
m.steinhart@sbcglobal.net

M. Michel Berthet
Président de l'Association des Membres de l'Ordre
des Palmes Académiques (AMOPA, Paris)

Décorations de l'Ordre des Palmes Académiques

Chevalier

Ruban Chevalier (pour monsieur)	12 \$
Noeud Chevalier (pour madame)	15 \$
Palmes Chevalier (palme en argent suspendue à un ruban violet)	70 \$

Officier

Rosette Officier	17 \$
Palmes Officier (palme dorée en email suspendue à un ruban violet avec rosette)	85 \$

Commandeur

Rosette Commandeur	20 \$
Palmes Commandeur (palme dorée en email suspendue à un ruban violet avec rosette commandeur)	120 \$

Nom _____

Adresse _____

Email: _____

Commande # _____

Décoration _____ \$ _____

Les prix sont pour 2013. Pour commander, veuillez en-
voyer à Jacqueline Friedman (Membre du bureau de
l'ASFAP) ce formulaire et un chèque libellé à l'ASFAP.

Mrs. Jacqueline Friedman
160 East 84th Street, Apt. 11E
New York, NY 10028

jacqueline_friedman@horacemann.org

Envoyez-Nous Vos Nouvelles!

Les membres sont encouragés d'envoyer au rédacteur une photo prise
lors d'une décoration des insignes de l'Ordre des Palmes Acadé-
miques. Ils sont également invités de lui communiquer des honneurs
reçus et des prix remis.

Rédacteur de la *Gazette*: Will Thompson, wjthmpsn@memphis.edu.



En haut: Le mardi 23 avril, Antonin Baudry (à droite),
Conseiller culturel de l'Ambassade de France à New York
a remis les Palmes Académiques à Fabrice Jaumont, Atta-
ché linguistique de l'ambassade de France à New York.

NOMINATIONS ET PROMOTIONS

Par décret du 9 octobre 2012

CHEVALIERS :

Mme Hélène Benet, Houston, TX
M. Théodore Braun, Newark, DE
M. Bruno Braunrot, Atlanta, GA
Mme Bernadette Cadi, Marathon, FL
M. Sébastien Cannone, Lake Zurich, IL
Mme Vivian Curran, Wexford, PA
M. Merritt S. Dietz, Madison, WI
Mme Libia Gonzalez, Key Biscayne, FL
Mme Maura Goss Nelson, Clive, IA
M. Luc Guglielmi, Kennesaw, GA
M. Eric Haskell, Claremont, CA
Mme Julie Higounet, Sierra Madre, CA
M. Thomas Klinger, New Orleans, LA
Mme Marie-Dominique Lee, Houston, TX
M. Franck Marret, Minneapolis, MN
Mme Patricia Olderr, Oak Park, IL
M. François Penalver, Denver, CO
M. Dominique Petauton, Los Angeles, CA
M. Jacquy Pfeiffer, Glencoe, IL

Mme Kathryn Portle, Cambridge, MA
M. Christine Probes, Wesley Chapel, FL
Mme Claire Schlumberger, Atlanta, GA
Mme Audray Woolheater, Alpharetta, GA
M. Mischa Zabotin, Larchmont, NY

OFFICIERS:

M. Jacques Chelly, Pittsburgh, PA
M. Arnold I. Davidson, Chicago, IL
M. Roland Glowinski, Houston, TX
M. Alex Hargreaves, Lecaute, FR
Mme Jan Lund, Omaha, NE
M. Didier Rousselière, Juan-les-Pins, FR
M. Edward Baron Turk, New York, NY

COMMANDEURS:

M. William Arceneaux, Baton Rouge, LA
M. Richard I. Morimoto, Evanston, IL



American Society of the French Academic Palms

Will Thompson, Rédacteur
Dept. of Foreign Langs. and Lits.
The University of Memphis
Memphis, TN 38152